

WEEKLY SCHEDULE

MONDAY, AUGUST 14

NO SERVICE

TUESDAY, AUGUST 15

9:00AM – DIVINE LITURGY

FEAST OF THE DORMITION OF THE THEOTOKOS

WEDNESDAY, AUGUST 16

NO SERVICE

THURSDAY, AUGUST 17

NO SERVICE

FRIDAY, AUGUST 18

NO SERVICE

SATURDAY, AUGUST 19

6:00PM – SUNDAY DIVINE LITURGY

SUNDAY, AUGUST 20

NO SERVICE

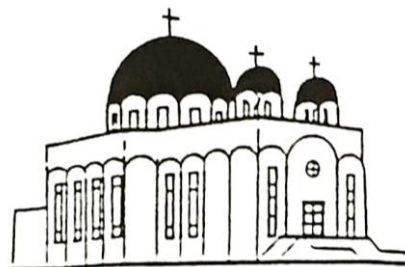
PRAYER FOR PEACE IN UKRAINE

O Lord Jesus Christ, our God, we entreat You to hear the earnest prayer of Your beloved Church of Kyivan Rus' for her deeply afflicted children abiding in the land of Ukraine. Behold their grave sorrow and grievous plight, and speedily come to their aid. Deliver Your vulnerable people from unjust aggressors, foreign invasion and the terror of war. Strengthen courageous defenders of the nation to fight virtuously, inspired more by love of those they protect than hatred of the enemy. O compassionate Lord, shelter the displaced, heal the wounded, console the orphan, protect the widow, comfort those who mourn, and mercifully receive into Your Kingdom those who have nobly died guarding their homeland against every aggression. Quickly make cease the spilling of blood of friend and foe alike, yet stir many to bravely struggle for that true justice which alone can bring lasting peace. O kind-hearted Lord, as You are our peace, soften the hearts of the unmerciful and convert those who promote hostilities toward reconciliation, so that Your beloved children of the land of Ukraine, may abide in that tranquility, justice and freedom which reflects your Kingdom, where You reign with Your eternal Father, and Your most holy, good and life-giving Spirit, now, and forever and ever. Amen.

Assman's Funeral Chapel

1908 Queensway Street, Prince George, BC V2L 1M2

Tel: (250) 564-4431 web: www.dignitymemorial.com



SAINT GEORGE'S UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА СВЯТОГО ЮРІЯ

opens wide its doors

to all who mourn or need comfort;
to all who are weary and need rest;
to all who seek friendship;
to all who desire to grow
in relationship with God;
to all who yearn to pray;
to all who need a Saviour,
and in the name our Lord, says:

WELCOME!

CONTACT US

ADDRESS: 2414 Vanier Drive,
Prince George BC, V2N 1T7
PHONE: (250)-563-2015 (*Church*)
(250)-563-7240 (*Rectory*)
E-MAIL: pgparish@yahoo.com
WEB: sgparish.ca

HOLY MYSTERIES

✠ **CONFESION / СПОВІДЬ** ✠

every Saturday: 5:00-5:50pm
or by appointment

✠ **HOLY COMMUNION / СВ. ПРИЧАСТЯ** ✠

for the sick, by appointment,
any time

✠ **BAPTISM / ХРЕЩЕННЯ** ✠

by appointment

✠ **MARRIAGE / ВІНЧАННЯ** ✠

6 months notice should be given
to the parish priest, and he should
be contacted before any other
arrangements are made

✠ **FUNERAL / ПОХОРОН** ✠

by appointment

AUGUST 13, 2023
11TH SUNDAY AFTER PENTECOST



It is so easy for us all to fall into the self-centeredness of seeing things only from our own point of view, of focusing on our own needs and desires to the point that we treat others quite poorly and become hypocrites. As we can see from today's gospel text, Jesus Christ addressed this common human failing in a memorable and disturbing parable that applies to us all when we refuse to forgive others.

Forgiveness is a journey, a process of growth as we share more fully in the life of Christ by the power of the Holy Spirit. Notice that the Lord concluded the parable by saying that we must forgive our brothers from our hearts, from the depths of our souls. Though it may be a necessary first step, it is not enough simply to put on a good face and stop saying angry words and behaving badly toward someone who has wronged us. The goal is to be fully reconciled with them, to forgive and forget, to show them the same love and mercy that the Lord has shown to us with a pure and whole heart.

Antiphon 1

Shout to the Lord, all the earth, sing now to His name, give glory to His praise.

Through the prayers of the Mother of God, O Saviour, save us.

The voice of Your thunder was in the whirlwind; Your lightning lit up the world.

Through the prayers of the Mother of God, O Saviour, save us.

You have clothed Yourself in praise and splendour; You robe Yourself in light as with a cloak.

Through the prayers of the Mother of God, O Saviour, save us.

Glory... Now... Only-begotten Son...

Antiphon 3

Usual verses with the following refrain:

Son of God, transfigured on the mount, save us who sing to You: Alleluia.

Entrance: Come, let us worship and fall down before Christ. Son of God, transfigured on the mount, save us who sing to You: Alleluia.

Troparion, T.2: When You went down to death, O Life Immortal,* You struck Hades dead with the blazing light of Your divinity.* When You raised the dead from the nether world,* all the powers of heaven cried out:* "O Giver of Life, Christ our God, glory be to You!"

Troparion, T.7: You were transfigured on the mount, O Christ God,* showing Your glory to Your disciples as much as they could bear.* Make Your eternal light shine* also on us who are sinners,* through the prayers of the Mother of God,* O Giver of Light, glory to You!

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Kontakion, T.2: You rose from the tomb, O almighty Saviour,* and Hades, seeing this wonder, was stricken with fear; and the dead arose.* Creation saw and rejoices with You, and Adam exults.* And the world, my Saviour, sings Your praises for ever.

Now and for ever and ever. Amen.

Kontakion, T.7: You were transfigured on the mount, O Christ God,* and Your disciples saw Your glory as much as they could;* that when they saw You crucified* they might know that You suffered willingly*, and might proclaim to the world* that You are truly the brightness of the Father.

Prokeimenon, T.2: The Lord is my strength and my song of praise, and He has become my salvation.

Антифон 1

Воскликніте Господеві, вся земле,* співайте ж імені його, віддайте славу хвалі Його .

Приспів: Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.*

Голос грому твого в небокрузі, освітили блискавки твої вселенну,* здригнулася й затремтіла земля.

Приспів: Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.*

У славу й велич одягнувся ти,* приодівся світлом, наче ризою .

Приспів: Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.*

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові. І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.: Єдинородний Сину

Антифон 3

Звичайний 3-тій Антифон з наступним приспівом:

Спаси нас, Сину Божий, що преобразився на горі; співаємо Тобі: Аलिлюя!

Тропар г.2: Коли зійшов Ти до смерти, Життя безсмертне,* тоді ад умертвив ти блистінням Божества.* Коли ж і умерлих із глибин підземних воскресив Ти,* всі сили небесні взивали:* Життедавче, Христе Боже наш, слава Тобі.

Тропар г.7: Переобразився Ти на горі, Христе Боже,* показавши ученикам Твоїм славу Твою, скільки змогли.* Нехай засіє і нам, грішним, світло Твоє повсякчасне,* молитвами Богородиці, Світлодавче, слава Тобі.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак г.2: Воскрес еси з гробу, всесильний Спасе,* і ад, увидівши чудо, зжахнувся та й мертві встали;* а творіння, бачивши, радіє з Тобою, й Адам веселиться,* і світ, Спасе мій, повсякчас Тебе оспівує.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак г.7: На горі Переобразився еси, * і, наскільки вмщали учні Твої, вони славу Твою, Христе Боже, виділи, * щоб, коли побачать, як Тебе розпинають, * страждання зрозуміли добровільне, * а світові проголосять, * що Ти еси воістину Отче Сяяння.

Прокімен г.2: Господь – моя сила і моя пісня,* і Він став моїм спасінням.

Стих: Тяжко покарав мене Господь, та не поередав мене смерті.

verse: The Lord has indeed chastised me, but He has not delivered me to death.

Prokeimenon, T.4: How great are Your works, O Lord, You have made all things in wisdom.

A Reading from the 1st Epistle of St. Paul to the Corinthians 9:2-12: *Brothers and Sisters,* If I am not an apostle to others, at least I am to you; for you are the seal of my apostleship in the Lord. This is my defense to those who would examine me. Do we not have the right to our food and drink? Do we not have the right to be accompanied by a believing wife, as do the other apostles and the brothers of the Lord and Cephas? Or is it only Barnabas and I who have no right to refrain from working for a living? Who at any time pays the expenses for doing military service? Who plants a vineyard and does not eat any of its fruit? Or who tends a flock and does not get any of its milk? Do I say this on human authority? Does not the law also say the same? For it is written in the law of Moses, "You shall not muzzle an ox while it is treading out the grain." Is it for oxen that God is concerned? Or does he not speak entirely for our sake? It was indeed written for our sake, for whoever plows should plow in hope and whoever threshes should thresh in hope of a share in the crop. If we have sown spiritual good among you, is it too much if we reap your material benefits? If others share this rightful claim on you, do not we still more? Nevertheless, we have not made use of this right, but we endure anything rather than put an obstacle in the way of the gospel of Christ.

Alleluia, T.2

verse: The Lord will hear you in the day of tribulation; the name of the God of Jacob will shield you.

verse: Lord, grant victory to the king and hear us in the day that we shall call upon You.

verse: Yours are the heavens, and Yours the earth.

Gospel: Matthew 18:23-35

Hymn to the Mother of God: O my soul, magnify the Lord transfigured on the mountain.

Irmos, T.4: Your giving birth was revealed as incorrupt; for it was God who came forth from your womb; He appeared on earth in the flesh, and made His dwelling among us. Thus, O Mother of God, all of us magnify you.

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest.* We will walk in the light of Your face, O Lord,* and rejoice in Your name forever . * Alleluia, alleluia,* alleluia.

Прокімен (г. 4): Які величні діла Твої, Господи! * Все в премудрості сотворив єси!

До Коринтян першого послання Апостола Павла читання: (9, 2-12.): *Браття і Сестри,* ви достовірний доказ у Господі мого апостольства. Ось моя оборона перед тими, що мене судять. Хіба ми не маємо права їсти й пити? Хіба ми не маємо права водити сестру – жінку, як інші апостоли, брати Господні і Кифа? Чи може, один я і Варнава не маємо права на те, щоб не працювати?

Хто коли своїм коштом служив у війську? Хто садить виноградник і не їсть із нього плоду? Хто пасе стадо і не живиться молоком від стада? Хіба я говорю тільки як людина? Хіба й закон не каже цього? Таж у законі Мойсея написано: Не зав'язуй рота волів, коли молотить. Чи Бог турбується про волів? Чи, може, ради нас говорить? Бож ради нас написано, що хто оре, мусить орати в надії і хто молотить, молотить теж у надії, що матиме щось з того. Коли ми сіяли у вас духовне, чи то велика річ, коли жатимемо у вас тілесне? І коли інші мають це право над вами, чому не більше ми?

Та ми не користуємося цим правом, але весь час терпимо, щоб не робити ніякої перешкоди Євангелію Христа.

Алилуя г.2:

Стих: Вислухає тебе Господь у день печалі, захистить тебе ім'я Бога Якова.

Стих: Господи, спаси царя і вислухай нас, коли будемо взивати до Тебе.

Стих: Твої суть небеса і Твоя єсть земля.

Євангеліє: Матея 18, 23-35

Замість Достойно: Величай, душе моя, Господа, що на Таворі переобразився.

Ірмос (глас 4): Різдво твоє нетлінно явилось, Бог із боків твоїх пройшов, во плоті явився на землі і з людьми проживав. Тому тебе, Богородице, всі величаємо.

Причасний: Хваліте Господа з небес,* хваліте Його на висотах. * Господи, у світлі лица твого підемо і в імені твоїм возрадуємося навіки. Алилуя (х3).

PARISH ANNOUNCEMENTS

◆ **NEXT SUNDAY SERVICE (AUGUST 20)** will be moved to Saturday (August 19) at 6:00pm since on Sunday morning Fr. Andrii will be driving 10 children from Prince George to St. Volodymyr Camp in Kelowna.

◆ **HELP OUR CHILDREN TO GO TO CAMP** - Dear parishioners we are looking for your financial support to send the children of our church to the Camp Morice (Fort St. James). Let's show our youngest parishioners how much we appreciate their presence among us and their angelic singing. The donation box you'll find in the foyer of the church.

◆ **UP-COMING MAJOR FEASTS** - on Tuesday, **August 15th** the feast of **Dormition of the Mother of God**.

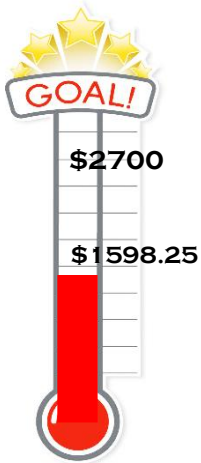
◆ **NO SERVICES THIS WEEK** as Fr. Andrii is going to the camp Morice on Aug. 15-18. Since, there is no cell nor internet connection, in case of any kind of emergency, please contact any of the local RC parishes.

◆ **CONGRATULATION TO STEFANIA PAVICIC** who celebrate her Birthday. May the Almighty God bless her with good health and salvation. Mnohaya I Blahaya Lita!

◆ **DEEPEST WORDS OF GRATITUDE** to all those who continue financially supporting our parish. **May God bless and reward you abundantly with earthly and spiritual.** **SUNDAY DONATIONS: JULY 30TH** - \$535.00 and \$60.00 for chair fundraising

◆ **PRAYER REQUEST: PLEASE REMEMBER** the sick and infirmed of our Parish in your prayers: **BERNICE KALTWASSER, ROSEMARIE PROKOPCHUK, MIKE LUTZ, BETH PAWLUK, PAUL ROZNER, STEFANIA PAVICIC, DARLENE and ROBERT TANASYCHUK, LUBA ROBINSON, MALVIN MAXIMITCH, NATALY ZAZULAK, RACHELLE BACHAND & all** who have asked us to pray for them.

◆ **FUNDRAISING: CHAIRS FOR PARISH HALL** Dear parishioners, as you all know the chairs in our parish hall are old and unsafe to use. For safety reason and to make our hall more attractive for potential renters, the Parish Council has decided to buy new ones. As of today (June 24) the parish has purchased 103 new *LifeTime* folding chairs But we still need 47 more. The total cost is \$2700. Dear parishioners, we need your financial support toward these expenses. Please consider donating generously. **Donations can be made in your Sunday envelop, but please, CLEARLY MARK FOR CHAIRS.** We thank you and pray for you!



◆ **VACATION** - Fr. Andrii will be away for a portion of his annual vacation on the following dates: **Friday, August 25th - Saturday September 2nd** (including). During that time there will be no services. In case of any kind of emergency, please contact any of the local RC parishes.

◆ **A WARM WELCOME** - to all parishioners & guests and we invite all for **A CUP OF COFFEE AND TREATS** to our parish hall after the service. Our gratitude to all the volunteers who prepare and clean up after our Sunday coffee and fellowship. Anyone who is not yet part of our rotation and is able to help, please talk to Mrs. Galyna Chornenka.

◆ **SPIRIT OF AWARENESS** - Dear parishioners, if our brother/sister in Christ, who usually sits next to you, is not in church today, please phone them and ask how they are doing. Let them know that our parish community misses them very much!

BIBLE STUDIES	
GROUP A	GROUP B
SESSION 6: <i>EXODUS 1-25</i>	SESSION 18: <i>GOSPEL OF LUKE</i>
TBD	MONDAY, SEPT 4 AT 9 AM

◆ **KNIGHTS OF COLUMBUS -ЛИЦАРИ КОЛУМБА** - Free 1 Year 8 On-Line Membership. You can enjoy the benefits of being a Knights of Columbus member including Accidental Death Benefit, access to Faith Formation e-books and videos, and receiving the well-known monthly Columbia Magazine. Go to: www.kofc.org/joinus Promo Code: BLESSEDMCGIVNEY Enter the name of our Parish in the applicable field. After joining, please check your INBOX for confirmation. For more information, please contact Adrian Kopystynski at adk.bckofc@gmail.com 2023

◆ **CAMP ST. VOLODYMYR** - will be taking place in Kelowna, BC from Sunday August 20th - 26th, 2023. This will be the 40th year of offering camp to children in our Eparchy. This year, we have over 70 campers registered to come to camp, including 40 recently immigrated campers. There are 19 young adults who have volunteered their time to lead our camp program, along with 18 adults to help in the kitchen, arts & crafts, first aid etc. In past years, Camp St. Volodymyr has been greatly blessed with generous support from our parishes & parishioners to defer the costs of the Camp. Donations can be sent directly to the Eparchial Office in New Westminster. (502- 5th Ave. New Westminster, BC. V3L 1S2) or Etransfer to csv.nweparchy@gmail.com. Tax receipts can be issued with donations of \$25 or more. If you are unable to donate at this time, please keep the staff and children in your prayers.